

No. 49005*

**Cyprus
and
Qatar**

Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the State of Qatar for the reciprocal promotion and protection of investments. Nicosia, 11 November 2008

Entry into force: *6 November 2009 by notification, in accordance with article 14*

Authentic texts: *Arabic, English and Greek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Cyprus, 6 October 2011*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Chypre
et
Qatar**

Accord entre le Gouvernement de la République de Chypre et le Gouvernement de l'État du Qatar relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements. Nicosie, 11 novembre 2008

Entrée en vigueur : *6 novembre 2009 par notification, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *arabe, anglais et grec*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Chypre, 6 octobre 2011*

** Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[GREEK TEXT – TEXTE GREC]

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΡ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΩΘΗΣΗ ΚΑΙ
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Κράτους του Κατάρ (στο εξής καλούμενες τα «Συμβαλλόμενα Μέρη»),

Επιδιώκοντας να δημιουργήσουν ευνοϊκές συνθήκες για την ανάπτυξη των επενδυτικών δραστηριοτήτων από επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους,

Αναγνωρίζοντας ότι η αμοιβαία προώθηση και προστασία των επενδύσεων θα ενθαρρύνει τη διακίνηση κεφαλαίου και τεχνολογίας μεταξύ των δύο Συμβαλλομένων Μερών και θα συμβάλει στην οικονομική ανάπτυξη,

Εχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

ΑΡΘΡΟ 1
ΟΡΙΣΜΟΙ

Για τους σκοπούς της Συμφωνίας αυτής:

1. Ο όρος «επενδυτής» σημαίνει:
 - (α) Για την Κυπριακή Δημοκρατία:
 - (i) φυσικά πρόσωπα που κατέχουν την υπηκοότητα της Κυπριακής Δημοκρατίας με βάση τη νομοθεσία της,
 - (ii) την Κυβέρνηση και Κυβερνητικούς Οργανισμούς, οργανώσεις, εταιρείες, επιχειρήσεις και συνεταιρισμούς που εγκαθιδρύθηκαν ή δημιουργήθηκαν με βάση τη νομοθεσία της Κυπριακής Δημοκρατίας.
 - (β) Για το Κράτος του Κατάρ:
 - (i) φυσικά πρόσωπα που έχουν την εθνικότητα του Κράτους του Κατάρ με βάση τη νομοθεσία του,
 - (ii) την Κυβέρνηση και Κυβερνητικούς Οργανισμούς, οργανώσεις, εταιρείες, επιχειρήσεις και συνεταιρισμούς που εγκαθιδρύθηκαν ή δημιουργήθηκαν με βάση τη νομοθεσία του Κράτους του Κατάρ και έχουν μόνιμα την έδρα τους στο έδαφος του.

2. Ο όρος «επένδυση» θα περιλαμβάνει κάθε είδος ενεργητικού που δημιουργήθηκε ή αποκτήθηκε περιλαμβανομένων αλλαγών στη μορφή τέτοιας επένδυσης, σύμφωνα με τη νομοθεσία και κανονισμούς του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγινε η επένδυση και θα περιλαμβάνει, ιδιαίτερα αλλά όχι αποκλειστικά:

- (i) κινητή και ακίνητη περιουσία καθώς και οποιαδήποτε άλλα περιουσιακά δικαιώματα όπως υποθήκες, δικαιώματα σε περιουσιακά στοιχεία ή ενέχυρα,
- (ii) μετοχές, αποθεματικό και χρεόγραφα εταιρειών και οποιασδήποτε άλλης μορφής συμμετοχή σε εταιρείες,
- (iii) χρηματικές ή άλλες απαιτήσεις με βάση συμβάσεις που έχουν οικονομική αξία,
- (iv) δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που απορρέουν από το νόμο του σχετικού Συμβαλλόμενου Μέρους,
- (v) οποιαδήποτε επιχειρηματικά δικαιώματα που απορρέουν από το νόμο ή από δημόσια σύμβαση, περιλαμβανομένων εγκρίσεων για έρευνα και εκμετάλλευση πετρελαίου και άλλων φυσικών πόρων.

3. Ο όρος «εισόδημα» σημαίνει τα ποσά που προέρχονται από τις επενδύσεις και περιλαμβάνει, αλλά όχι αποκλειστικά, κέρδη, τόκους, κεφαλαιουχικά κέρδη, μερίσματα, δικαιώματα και αμοιβές. Οποιοδήποτε ποσό που επενδύεται ξανά θα απολαμβάνει την ίδια μεταχείριση που είχε η αρχική επένδυση.

4. Ο όρος «εδάφος»:

- (α) αναφορικά με την Κυπριακή Δημοκρατία και, όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια, περιλαμβάνει την εθνική επικράτεια, τα χωρικά ύδατα της Κύπρου καθώς επίσης και οποιαδήποτε άλλη περιοχή, εκτός των χωρικών υδάτων, περιλαμβανομένης της συνορεύουσας ζώνης, της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας, η οποία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τους νόμους της Κυπριακής Δημοκρατίας έχει καθοριστεί ως περιοχή στην οποία η Κυπριακή Δημοκρατία ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.
- (β) αναφορικά με το Κράτος του Κατάρ, σημαίνει τα εδάφη, τα νερά και τα χωρικά ύδατα περιλαμβανομένου του βυθού και του υπεδάφους, τον εναέριο χώρο πάνω από το έδαφος και της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης και της Υφαλοκρηπίδας επί των οποίων το Κράτος του Κατάρ έχει δικαίωμα να εξασκεί κυριαρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία με βάση τη νομοθεσία του και το διεθνές δίκαιο.

ΑΡΘΡΟ 2
ΣΤΟΧΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η Συμφωνία αυτή θα εφαρμόζεται σε όλες τις επενδύσεις που έχουν γίνει, πριν ή μετά την έναρξη της ισχύος της, από επενδυτές του ενός ή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με βάση τους νόμους και κανονισμούς. Δεν θα εφαρμόζεται όμως σε διαφορές που έχουν προκύψει πριν η Συμφωνία τεθεί σε ισχύ.

ΑΡΘΡΟ 3
ΠΡΩΘΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ενθαρρύνει και θα δημιουργήσει ευνοϊκές συνθήκες στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους για να κάνουν επενδύσεις στο έδαφος του και θα επιτρέπει τέτοιες επενδύσεις με βάση τους νόμους και κανονισμούς του.
2. Οι επενδύσεις και τα εισοδήματα επενδυτών του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, θα έχουν, σε όλες τις περιπτώσεις, δίκαια και ισότιμη μεταχείριση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
3. Κανένα Συμβαλλόμενο Μέρος δε θα εμποδίσει με παράλογα, αμφιλεγόμενα ή μέτρα διάκρισης τη διαχείριση, συντήρηση, χρήση, απόλαυση, απόκτηση ή διάθεση των επενδύσεων που έγιναν στο έδαφος του από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 4
ΕΘΝΙΚΗ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΧΕΙΡΙΣΗ ΤΟΥ
ΠΛΕΟΝ ΕΥΝΟΟΥΜΕΝΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

1. Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στις επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, μεταχείριση η οποία δεν θα είναι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στις επενδύσεις δικών του επενδυτών ή στις επενδύσεις επενδυτών τρίτων χωρών, όποια είναι πιο ευνοϊκή στον επενδυτή.
2. Πρόσθετα το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, περιλαμβανομένων των εισοδημάτων των επενδύσεων τους, μεταχείριση η οποία δεν θα είναι λιγότερο ευνοϊκή από αυτή που παρέχει στις επενδύσεις των δικών του επενδυτών ή των επενδυτών τρίτων χωρών, όποια είναι πιο ευνοϊκή για τον επενδυτή.
3. Οι πρόνοιες που περιέχονται στις πιο πάνω παραγράφους δεν θα ερμηνεύονται με τρόπο ώστε να επιτρέπουν στους επενδυτές των Συμβαλλόμενων Μερών να απολαμβάνουν

τα δικαιώματα που παραχωρεί οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε επενδυτές ενός τρίτου Κράτους λόγω της συμμετοχής του σε κάποιο από τα πιο κάτω:

- (α) Συμφωνίες που σχετίζονται με υφιστάμενες ή μελλοντικές τελωνειακές ενώσεις, ζώνες ελεύθερου εμπορίου, περιφερειακούς οικονομικούς οργανισμούς ή παρόμοιες διεθνείς συμφωνίες.
- (β) Θέματα που αφορούν εξολοκλήρου ή κατά κύριο λόγο φορολογία.

ΑΡΘΡΟ 5

ΑΠΑΛΛΟΤΡΙΩΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΖΗΜΙΩΣΗ

1. Οι επενδύσεις δεν θα υπόκεινται άμεσα ή έμμεσα σε οποιαδήποτε πράξη απαλλοτριώσης ή εθνικοποίησης ή θα υπόκεινται σε μέτρα που ισοδυναμούν με εθνικοποίηση ή απαλλοτριώση, εκτός αν τα μέτρα λαμβάνονται για το δημόσιο συμφέρον, δεν εμπεριέχουν διάκριση, συνοδεύονται από την καταβολή δίκαιης και επαρκούς αποζημίωσης και λαμβάνονται σύμφωνα με τις νομικές διαδικασίες και τις αρχές που περιλαμβάνονται στην παράγραφο 2 αυτού του Άρθρου.

2. Η αποζημίωση αυτή θα ισοδυναμεί με την πραγματική αξία της επένδυσης που απαλλοτριώθηκε την ημέρα της απαλλοτριώσης ή τη δημοσιοποίηση της επικείμενης απαλλοτριώσης, οποιοδήποτε πραγματοποιηθεί ωρύτερα, και θα υπολογίζεται με βάση τις κανονικές οικονομικές συνθήκες που επικρατούσαν πριν την απαλλοτριώση. Η αποζημίωση θα πληρώνεται χωρίς καθυστέρηση, θα μεταφέρεται ελεύθερα και θα περιλαμβάνει τόκο ο οποίος δεν θα είναι χαμηλότερος από το Εξαμηνιαίο Διατραπεζικό Επιτόκιο Λονδίνου (Libor) ή ίσης αξίας, από την ημέρα της απαλλοτριώσης ως την ημέρα πληρωμής.

3. Χωρίς να επηρεάζονται τα δικαιώματα του επενδυτή κάτω από το Άρθρο 8 της Συμφωνίας, θα έχει το δικαίωμα, με βάση τη νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους που κάνει την απαλλοτριώση, να ζητήσει αναθεώρηση, από δικαστική ή άλλη ανεξάρτητη Αρχή του άλλου Μέρους, της εκτίμησης της αποζημίωσης με βάση τις αρχές που περιλαμβάνονται σε αυτό το Άρθρο. Το Συμβαλλόμενο Μέρος που διενεργεί την απαλλοτριώση θα καταβάλλει κάθε προσπάθεια ώστε η αναθεώρηση να γίνει γρήγορα.

4. Σε περίπτωση που το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος απαλλοτριώνει τα περιουσιακά στοιχεία μιας εταιρείας που ιδρύθηκε ή δημιουργήθηκε με βάση το νόμο στο έδαφός του, και στην οποία επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους έχουν μετοχές, θα μεριμνά ώστε οι πρόνοιες της παραγράφου (1) αυτού του Άρθρου να υιοθετούνται ώστε να προσφέρεται δίκαιη και ισότιμη αποζημίωση για τις επενδύσεις των επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στους οποίους ανήκουν οι μετοχές αυτές.

5. Επενδυτές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους οι οποίοι έχουν υποστεί ζημιές στις επενδύσεις τους στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους λόγω πολέμου ή άλλης ένοπλης διαμάχης, κατάστασης εθνικής ανάγκης, ή ταραχής, θα απολαμβάνουν από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος μεταχείριση, σε ότι αφορά αποκατάσταση, αποζημίωση, αμοιβή ή άλλη διευθέτηση, όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχεται από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος στους δικούς του επενδυτές ή σε επενδυτές οποιουδήποτε τρίτου Κράτους, όποια μεταχείριση είναι πιο ευνοϊκή στους επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι πληρωμές θα μπορούν να μεταφερθούν ελεύθερα.

6. Χωρίς να επηρεάζεται η παράγραφος 5, στον επενδυτή του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που, σύμφωνα με μία από τις περιπτώσεις που αναφέρεται στην παράγραφο αυτή, έχει υποστεί ζημιά στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ως αποτέλεσμα:

- (α) Επίταξης της επένδυσης ή μέρος αυτής από τις δυνάμεις ή τις αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, ή
- (β) Καταστροφής της επένδυσης ή μέρος αυτής από τις δυνάμεις ή τις αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς αυτή να δικαιολογείται από την ανάγκη των περιστάσεων, το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει αποκατάσταση ή αποζημίωση η οποία, σε οποιαδήποτε περίπτωση, θα είναι άμεση, κατάλληλη και αποτελεσματική. Οι πληρωμές θα γίνονται χωρίς καθυστέρηση και θα μεταφέρονται ελεύθερα.

ΑΡΘΡΟ 6

ΕΠΑΝΑΠΑΤΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΕΠΕΝΔΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΩΝ

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιτρέπει την ελεύθερη μεταφορά ποσών που σχετίζονται με τις επενδύσεις επενδυτών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, χωρίς καθυστερήσεις και χωρίς διακρίσεις. Τέτοια ποσά θα περιλαμβάνουν:

- (α) Κεφάλαια και πρόσθετα ποσά για διατήρηση και ανάπτυξη της επένδυσης.
- (β) Κέρδη.
- (γ) Αποπληρωμές δανείων περιλαμβανομένου τόκου που σχετίζονται με την επένδυση.
- (δ) Ποσά από πώληση των μετοχών τους.
- (ε) Ποσά που πήραν οι επενδυτές από πώληση όλου ή μέρους ή διάλυση της επένδυσης.
- (στ) Αμοιβές ατόμων με υπηκοότητα/εθνικότητα του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους οι οποίοι εργάζονται και σχετίζονται με την επένδυση που έγινε στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.
- (ζ) Πληρωμές που λήφθηκαν μετά από διευθέτηση διαφοράς σε ότι αφορά μια επένδυση.
- (η) Αποζημιώσεις που σχετίζονται με το Άρθρο 5 της παρούσας Συμφωνίας.

Εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά μεταξύ των δύο Μερών, η μεταφορά των ποσών με βάση την παράγραφο 1 αυτού του Άρθρου, θα επιτρέπεται να γίνεται στο νόμισμα της αρχικής επένδυσης ή σε οποιοδήποτε ελεύθερα μετατρέψιμο νόμισμα. Τέτοια μεταγραφή θα γίνεται με βάση την ισχύουσα συναλλαγματική αξία την ημέρα της μεταφοράς.

ΑΡΘΡΟ 7 **ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Αν ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή ο εξουσιοδοτημένος εκπρόσωπός του προβεί σε πληρωμή επενδυτών, με βάση εγγυητικό έγγραφο που παρέχει κάλυψη για μη εμπορικούς κινδύνους σε επένδυση στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το δεύτερο Συμβαλλόμενο Μέρος συμφωνεί ότι θα αναγνωρίσει τη μεταβίβαση οποιουδήποτε δικαιώματος ή απαιτήσεως των επενδυτών προς το πρώτο Συμβαλλόμενο Μέρος ή τον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπό του. Τα δικαιώματα αυτά δεν θα υπερβαίνουν τα αρχικά δικαιώματα ή απαιτήσεις των επενδυτών αυτών.

ΑΡΘΡΟ 8 **ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΕΝΟΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ** **ΚΑΙ ΕΝΟΣ ΕΠΕΝΔΥΤΗ ΤΟΥ ΑΛΛΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ**

1. Οποιαδήποτε διαφορά που δυνατό να προκύψει μεταξύ ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και ενός επενδυτή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σχετικά με την επένδυση με βάση την παρούσα Συμφωνία θα υποβάλλεται γραπτώς από τον επενδυτή προς το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος και θα συμπεριλαμβάνει πλήρη στοιχεία. Στο μέτρο του δυνατού, τα δύο Μέρη θα προσπαθήσουν να επιλύσουν φιλικά τις διαφορές αυτές.
2. Αν η διαφορά δεν μπορεί να διευθετηθεί με βάση την παράγραφο 1 του Άρθρου αυτού, μέσα σε περίοδο έξι μηνών από την ημερομηνία που ένα μέρος στη διαφορά ζήτησε γραπτώς διευθέτηση, η διαφορά μπορεί να υποβληθεί, κατόπιν επιλογής του επενδυτή, για διευθέτηση:
 - (α) σε αρμόδιο δικαστήριο του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγινε η επένδυση, αν ο επενδυτής συμφωνεί,
 - (β) στο Διεθνές Κέντρο Επίλυσης Επενδυτικών Διαφορών (ICSID) που ιδρύθηκε με βάση τη «Σύμβαση της 18^{ης} Μαρτίου 1965 (της Ουάσιγκτων) για την Επίλυση Επενδυτικών Διαφορών μεταξύ Κρατών και Πολιτών άλλων Κρατών», αν η Σύμβαση ισχύει για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη,
 - (γ) σε Έκτακτο Διαιτητικό Δικαστήριο.Οποιοδήποτε Μέρος στη διαφορά που επιλέγει ένα από τους πιο πάνω τρόπους, δεν μπορεί να επιλέξει τους άλλους δύο τρόπους.

3. Το Εκτακτο Διαιτητικό Δικαστήριο που περιλαμβάνεται στην παράγραφο 2(γ) θα συγκληθεί ως ακολούθως:

- (i) Το κάθε Μέρος στη διαφορά θα ορίσει ένα διαιτητή και οι δύο διαιτητές που θα επιλεγούν, θα επιλέξουν, αφού συμφωνήσουν από κοινού, τον τρίτο διαιτητή που πρέπει να είναι πολίτης τρίτου κράτους και ο οποίος θα οριστεί ως Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου από τα δύο Μέρη. Όλοι οι διαιτητές θα πρέπει να οριστούν μέσα σε δύο μήνες από την ημέρα ειδοποίησης από το ένα Μέρος στο άλλο Μέρος, για την πρόθεση του να υποβάλει τη διαφορά σε διαιτησία.
- (ii) Αν οι περίοδοι που καθορίζονται στην παράγραφο 3(α) πιο πάνω δεν έχουν τηρηθεί, οποιοδήποτε Μέρος, στην απουσία άλλης συμφωνίας, θα καλέσει το Γενικό Γραμματέα ή το Βοηθό Γενικό Γραμματέα του Διαιτητικού Δικαστηρίου στη Χάγη, ο οποίος δεν είναι πολίτης οποιοδήποτε από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, να κάνει τους απαραίτητους διορισμούς.
- (iii) Οι αποφάσεις του Εκτακτου Διαιτητικού Δικαστηρίου θα λαμβάνονται με πλειοψηφία. Οι αποφάσεις αυτές θα είναι τελικές και νομικά δεσμευτικές πάνω στα Μέρη και θα υλοποιηθούν με βάση την εθνική νομοθεσία που ισχύει στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους στη διαφορά. Οι αποφάσεις θα λαμβάνονται με βάση τις πρόνοιες της παρούσας Συμφωνίας και την εθνική νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Μέρους στη διαφορά.
- (iv) Το Δικαστήριο θα ανακοινώσει την απόφασή του και θα δώσει λόγους και στοιχεία για την απόφασή του αν το ζητήσει οποιοδήποτε από τα δύο Μέρη. Εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα δύο Μέρη, ο τόπος της διαιτησίας θα είναι στη Χάγη (Ολλανδία).

Με βάση τα πιο πάνω, το Διαιτητικό Δικαστήριο θα ακολουθήσει τους Κανονισμούς για Διαιτησία της Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για το Διεθνές Εμπορικό Δίκαιο (UNCITRAL) 1976.

ΑΡΘΡΟ 9

ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν με καλή πίστη και συνεργασία να συμφωνήσουν μια δίκαιη και γρήγορη διευθέτηση για τυχόν διαφορές αναφορικά με την ερμηνεία ή την υλοποίηση της Συμφωνίας αυτής. Με αυτό τον τρόπο τα δύο Μέρη συμφωνούν να αρχίσουν διαπραγματεύσεις για την εξεύρεση λύσης. Αν η διαφορά δεν έχει επιλυθεί μέσα σε 6 μήνες από την ημέρα που το θέμα έχει εγερθεί από κάποιο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα μπορεί να υποβληθεί από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη σε ένα Διαιτητικό Δικαστήριο που αποτελείται από 3 μέλη.

2. Μέσα σε περίοδο 2 μηνών από την ημέρα που ηγέρθηκε το αίτημα, το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα ορίσει ένα διαιτητή και οι 2 διαιτητές θα ορίσουν μέσα σε περίοδο 2 μηνών και με τη συγκατάθεση και των 2 Συμβαλλόμενων Μερών, ένα πολίτη τρίτου Κράτους ως Πρόεδρο του Διαιτητικού Δικαστηρίου.
3. Αν μέσα στις χρονικές περιόδους που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του Άρθρου αυτού δεν έχουν γίνει οι αναγκαίοι διορισμοί, ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη μπορεί, αν δεν υπάρχει άλλη συμφωνία, να καλέσει τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου για να προβεί στους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Πρόεδρος είναι πολίτης οποιουδήποτε Συμβαλλόμενου Μέρους στη διαφορά ή παρεμποδίζεται καθ' οιονδήποτε τρόπο να ασκήσει τα καθήκοντα αυτά, ο Αντιπρόεδρος θα κληθεί να κάνει τους αναγκαίους διορισμούς. Αν ο Αντιπρόεδρος, είναι πολίτης οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή αν παρεμποδίζεται να ασκήσει τα καθήκοντά αυτά, το επόμενο στην ιεραρχία μέλος του Διεθνούς Δικαστηρίου, που δεν είναι πολίτης οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, θα κληθεί να κάμει τους αναγκαίους διορισμούς.
4. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα πάρει την απόφασή του με πλειοψηφία. Η απόφαση θα είναι τελεσίδικη και δεσμευτική και για τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλαμβάνει τις δαπάνες του δικού του διαιτητή και της εκπροσώπησής του στη διαιτητική διαδικασία. Οι δαπάνες για τον Πρόεδρο και οι άλλες δαπάνες θα αναλαμβάνονται ισομερώς από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη. Το Διαιτητικό Δικαστήριο μπορεί όμως στην απόφασή του να καθορίσει διαφορετική κατανομή των δαπανών ώστε ένα από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη να καλύψει μεγαλύτερο ποσοστό των δαπανών και η κατανομή θα είναι δεσμευτική και στα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη. Το Διαιτητικό Δικαστήριο θα καθορίζει τη διαδικασία που θ' ακολουθεί.
5. Εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη, ο τόπος της διαιτησίας θα είναι στη Χάγη στην Ολλανδία.
6. Όλες οι απαιτήσεις θα υποβάλλονται και η όλη ακροαματική διαδικασία θα συμπληρώνεται μέσα σε μια περίοδο οκτώ μηνών από την ημέρα που το τρίτο μέλος έχει οριστεί, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά. Το δικαστήριο θα βγάλει την απόφασή του μέσα σε δύο μήνες από την ημερομηνία που υποβλήθηκαν οι τελευταίες απαιτήσεις ή την ημέρα που έκλεισαν οι γενικές συνεδρίες, όποιο είναι το τελευταίο.
7. Δεν θα επιτρέπεται να υποβάλλεται αίτημα για επίλυση διαφοράς σε Διαιτητικό Δικαστήριο με βάση τους όρους του παρόντος Άρθρου αν η ίδια διαφορά έχει υποβληθεί και σε άλλο Διαιτητικό Δικαστήριο με βάση τους όρους του Άρθρου 8 και το οποίο ακόμη εξετάζεται από το Δικαστήριο αυτό. Αυτό, βέβαια, δεν αποκλείει τα δύο Μέρη να προχωρήσουν σε απευθείας εποικοδομητικές διαπραγματεύσεις μεταξύ τους.

ΑΡΘΡΟ 10
ΕΙΣΟΔΟΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΟΝΗ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

Καθένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, σύμφωνα με τη νομοθεσία του που ισχύει για την είσοδο και παραμονή πολιτών τρίτων χωρών, θα επιτρέψει σε φυσικά πρόσωπα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους και άλλα πρόσωπα που επιλέγηκαν ή εργοδοτούνται από επενδυτές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους να μπουν και να παραμείνουν στο έδαφος του για δραστηριότητες που σχετίζονται με τις επενδύσεις.

ΑΡΘΡΟ 11
ΙΣΧΥΟΥΣΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Εκτός όπου καθορίζεται διαφορετικά με βάση την παρούσα Συμφωνία, όλες οι επενδύσεις θα διέπονται από τους νόμους που ισχύουν στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους στο έδαφος του οποίου έγιναν οι επενδύσεις.

ΑΡΘΡΟ 12
ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΑΛΛΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ

1. Η παρούσα Συμφωνία δεν θα επηρεάζει:
 - (i) Τους νόμους και κανονισμούς, διοικητικές πράξεις ή διαδικασίες ή διοικητικές ή δικαστικές αποφάσεις οποιουδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη,
 - (ii) Υποχρεώσεις με βάση το Διεθνές Δίκαιο,
 - (iii) Υποχρεώσεις που ανέλαβε οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, συμπεριλαμβανομένου αυτών που περιέχονται σε Συμφωνία Επενδύσεων ή επενδυτική έγκριση.

Οποτε τα πιο πάνω παρέχουν πιο ευνοϊκή μεταχείριση από αυτή που παρέχει η παρούσα Συμφωνία κάτω από παρόμοιες συνθήκες.

ΑΡΘΡΟ 13
ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Οι πρόνοιες της Συμφωνίας αυτής μπορούν να τροποποιηθούν με γραπτή συμφωνία μεταξύ των δύο Μερών, αφού συμπληρωθούν οι απαραίτητες νομικές διαδικασίες που ισχύουν στις δύο χώρες.

ΑΡΘΡΟ 14
ΕΝΑΡΞΗ ΙΣΧΥΟΣ, ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΑΙ ΤΕΡΜΑΤΙΣΜΟΣ

Η Συμφωνία αυτή θα τεθεί σε ισχύ τριάντα ημέρες από την ημερομηνία που θα ληφθεί η τελευταία ειδοποίηση, γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού, ότι έχουν συμπληρωθεί όλες οι αναγκαίες εσωτερικές νομικές διαδικασίες που απαιτούνται για να τεθεί σε ισχύ η Συμφωνία.

Η Συμφωνία θα συνεχίσει να βρίσκεται σε ισχύ και θα ανανεώνεται αυτόματα για περιόδους δέκα χρόνων.

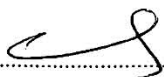
Οποιοδήποτε από τα δύο Μέρη μπορεί να καταγγείλει τη Συμφωνία, γραπτώς μέσω της διπλωματικής οδού, τουλάχιστον δώδεκα μήνες πριν την ημερομηνία λήξης της. Σε περίπτωση τέτοιας καταγγελίας η παρούσα Συμφωνία θα τερματιστεί την ημέρα της λήξης της.

Αναφορικά με επενδύσεις που έγιναν πριν από την ημερομηνία τερματισμού της Συμφωνίας αυτής, οι πρόνοιες των Αρθρων 1-13 της Συμφωνίας θα συνεχίσουν να παραμένουν σε ισχύ για περαιτέρω περίοδο δέκα ετών από την ημερομηνία τερματισμού της.

Προς επιβεβαίωση των πιο πάνω, οι πιο κάτω δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι των δύο Κυβερνήσεων, έχουν υπογράψει τη Συμφωνία αυτή.

ΕΓΙΝΕ στη Λευκωσία στις 11 Νοεμβρίου 2008 σε δύο αντίγραφα στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας αναφορικά με την ερμηνεία το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**



Χαρίλαος Σαυράκης
Υπουργός Οικονομικών

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ
ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΑΤΑΡ**



**Fahad Bin Jassim Bin
Mohammed AL-Thani**
Υπουργός Επιχειρήσεων και Εμπορίου